



ACCORDO

3 agosto 2019

Ryazan

Patto di Gemellaggio tra il Comune di Genova e la Municipalità di Ryazan

I Comune di Genova, della Repubblica Italiana e la Municipalità di Ryazan, della Federazione Russa - di seguito denominati le Parti - sulla base di una storica reciproca amicizia, convinti dell'alto valore della collaborazione culturale, scientifica ed economica, convengono quanto segue:

Articolo 1

I rapporti tra le Parti si basano sulla fiducia e sul reciproco rispetto. Le Parti collaboreranno in conformità con le reciproche normative nazionali e nell'ambito delle proprie competenze per rafforzare le attività di cooperazione su settori di comune interesse.

Articolo 2

Le Parti svilupperanno la collaborazione nei seguenti settori:

- o industria, imprenditoria e commercio;
- o scienza, tecnica, formazione, tutela della salute e cultura;
- o sviluppo dello sport e del turismo;
- o ecologia e utilizzo razionale delle risorse naturali;
- o autogestione locale;
- o politica verso i giovani;
- o garanzia di pari diritti e opportunità economiche, sociali e lavorative tra uomini e donne.

Articolo 3

La collaborazione sarà realizzata dalle Parti nelle forme seguenti:

- o Scambio di delegazioni di rappresentanti delle istituzioni, dei settori economici, delle organizzazioni sociali, culturali e sportive;
- o Scambio di informazioni e di esperienze su problemi di comune interesse;
- o Incoraggiamento allo scambio di nuove tecnologie e di esperienze tecnico-scientifiche;
- o Realizzazione di progetti congiunti a condizioni reciprocamente vantaggiose per una più efficace utilizzazione delle risorse tecniche, industriali e naturali;
- o Organizzazione di mostre e fiere di prodotti delle imprese delle Parti;
- o Incoraggiamento dello scambio di esperienze nel settore della digitalizzazione della Pubblica Amministrazione.

Articolo 4

Il presente Patto non modifica gli obblighi di ciascuna Parte assunti mediante trattati sottoscritti con soggetti terzi; esso non può altresì essere utilizzato a danno degli interessi delle Parti o rappresentare un ostacolo alla realizzazione da parte dei suoi sottoscrittori di obblighi assunti verso soggetti terzi.

Articolo 5

Le parti sostengono autonomamente le spese che possono sorgere nel corso della realizzazione del presente Patto. Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del

presente Patto di Gemellaggio troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio del Comune di Genova, e per la parte russa nel bilancio del Comune di Ryazan, senza generare oneri finanziari a carico degli Stati.

Articolo 6

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione applicazione del presente Patto di Gemellaggio, sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni tra le Parti.

Articolo 7

Il presente Patto di Gemellaggio si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi e in conformità con gli obblighi internazionali e con quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Articolo 8

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Patto di Gemellaggio potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto delle procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Gemellaggio

Articolo 9

Le parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Patto di Gemellaggio.

Articolo 10

Il presente Patto di Gemellaggio acquista efficacia dopo 7 giorni della firma e avrà una durata di 5 anni. Esso sarà oggetto a tacito rinnovo, salvo diversa espressa volontà delle Parti e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali. Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Patto di Gemellaggio tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Fatto a Ryazan il 3 agosto 2019 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e russa, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

per
la Municipalità di Ryazan



Yulia Vladimirovna Rokotianskaia,
Capo della Municipalità
Presidente della Duma di Ryazan

per
il Comune di Genova



Arianna Viscogliosi,
Assessore alle
Relazioni Internazionali